

# Allgemeine Geschäftsbedingungen

## Standartinės sutarčių sąlygoso

**DKV** SUPPLY SOLUTIONS

### Inhaltsverzeichnis

#### A. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

1. Geltung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen
2. Vertragszweck und Vertragsbegründung
3. Einsatz LEO; Prüfung
4. Zustandekommen einzelner Verträge zum Bezug von Lieferungen und Leistungen
5. Abrechnung
6. Fälligkeit und Verzugszinsen, Überschreiten des Zahlungsziels, Tilgungsbestimmung, Aufrechnung und Zurückbehalt
7. Kündigung der Geschäftsbeziehung; Unterrichtung des Servicepartners
8. Mängelrüge und Mängelhaftung
9. Haftung
10. Verjährung

#### B. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

11. Vertragsübergang
12. Rechtswahl
13. Salvatorische Klausel
14. Gerichtsstand
15. Geheimhaltung und individuelle Vertragskonditionen
16. Verarbeitung von Daten und Datenschutz
17. Geltung und Auslegung bei ausländischen Kunden

### Vertimas

### Turinys

#### A. BENDROSIOS NUOSTATOS

1. Sutarčių standartinių sąlygų taikymas
2. Sutarties tikslas ir pagrindimas
3. LEO naudojimas; patikrinimas
4. Pasirašytos atskiros sutartys dėl prekių ir paslaugų įsigijimo
5. Atsiskaitymas
6. Mokėjimo terminas ir delspinigiai, vėlavimas atsiskaityti ir skolos padengimas, įskaitymas ir sulaikymas
7. Verslo santykių nutraukimas, aptarnavimo partnerio informavimas
8. Skundas dėl trūkumų ir atsakomybė už trūkumus
9. Atsakomybė
10. Senaties terminas

#### B. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

11. Sutarties perleidimas
12. Taikytina teisė
13. Atskiriamumas
14. Jurisdikcija
15. Slaptumas ir individualios sutartinės sąlygos
16. Duomenų tvarkymas ir duomenų apsauga
17. Galiojimas ir išaiškinimas klientams iš kitų valstybių

## A. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

### 1. Geltung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen

#### a) Allgemeine Geltung

Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen („AGB-DSS“) gelten für die gesamte Vertragsbeziehung zwischen DKV Supply Solutions GmbH, Ernst-Dietrich-Platz 2, 40882 Ratingen, Deutschland („DSS“) und dem DSS Kunden („Kunde“) in der jeweils gültigen Fassung. Nach Beendigung der Vertragsbeziehung gelten diese AGB-DSS bis zur vollständigen Abwicklung der Geschäftsbeziehung fort. Entgegenstehende oder abweichende Bedingungen des Kunden sind nicht verbindlich, auch wenn DSS den Vertrag durchführt, ohne solchen ausdrücklich zu widersprechen.

#### b) Besondere Bedingungen für spezielle Leistungen

Für spezielle Lieferungen und Leistungen und/oder Legitimationsobjekte (nachstehend auch „spezielle Leistungen“) kann DSS besondere Bedingungen (nachstehend „besondere Bedingungen“) erlassen. Grundsätzlich können besondere Bedingungen für spezielle Leistungen auf der Internetseite [www.DKV-Supply-Solutions.com](http://www.DKV-Supply-Solutions.com) eingesehen werden und gelten dann jeweils aktuell. Die besonderen Bedingungen werden spätestens mit der Inanspruchnahme der speziellen Leistungen Vertragsbestandteil. Besondere Bedingungen für spezielle Leistungen gehen diesen AGB-DSS vor, auch wenn diese von diesen AGB-DSS abweichende oder hierzu im Widerspruch stehende Regelungen enthalten. Sie können von DSS nach den für die Änderungen der AGB-DSS geltenden Bestimmungen (lit. c) in Kraft gesetzt oder geändert werden. Auf Anforderung des Kunden stellt DSS die besonderen Bedingungen dem Kunden in Papierform zur Verfügung.

#### c) Änderungen

DSS ist berechtigt, diese AGB-DSS mit Wirkung für die Zukunft zu ändern. DSS wird den Kunden hierüber schriftlich unterrichten, ohne dass die geänderten Bedingungen insgesamt mitgeteilt werden müssten; es genügt die Unterrichtung über die Tatsache der Änderung auch in elektronischer Form. Die jeweils aktuellen AGB-DSS sind auf der Internetseite [www.DKV-Supply-Solutions.com](http://www.DKV-Supply-Solutions.com) frei zugänglich abrufbar. Sollte dieser Abruf nicht möglich sein, wird DSS dem Kunden die AGB-DSS unentgeltlich auf Anforderung elektronisch (z.B. Email) oder in Papierform (z.B. per Post) zusenden. Sofern der Kunde dem nicht innerhalb von zwei Monaten nach Zugang der Bekanntgabe der Änderung schriftlich widerspricht, gilt dies als Einverständnis mit der Änderung. DSS wird in den jeweiligen Änderungsmitteln auf das Widerspruchsrecht hinweisen.

### 2. Vertragszweck und Vertragsbegründung

a) DSS ermöglicht ihren Kunden bei vertraglich verbundenen Servicepartnern und deren Servicestellen („Servicepartner“) in ihrem Akzeptanznetz Lieferungen und Leistungen, die mit dem Betrieb eines Kraftfahrzeuges in Zusammenhang stehen, bargeldlos unter Nutzung der dem Kunden von der DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG („DKV“) selbst oder gemeinsam über verbundene Partner zur Verfügung gestellte Karte(n), DKV Mobile CARD Application(s) (App) oder sonstige Geräte und Einrichtungen („LEO“) unmittelbar vom Servicepartner zu erwerben bzw. in Anspruch zu nehmen. Das Akzeptanznetz der DSS kann unter [www.DKV-Supply-Solutions.com](http://www.DKV-Supply-Solutions.com) eingesehen werden.

b) Das LEO wird dem Kunden ausschließlich von DKV auf Basis der hierzu zwischen DKV und dem Kunden vereinbarten Regelungen, insbesondere den Allgemeinen Geschäftsbedingungen des DKV, zur Verfügung gestellt.

c) Im Falle von Fragen, u.a. technischer Art, hinsichtlich des Einsatzes eines LEO im Akzeptanznetz der DSS, steht den Kunden der DSS jeden Tag 24 Stunden ein Kundenservice telefonisch unter +49 (0)2102 5516-314 zur Verfügung.

d) Der DKV hat dem Kunden in seinen „Besonderen Bedingungen über den Einsatz von LEO im Akzeptanznetz der DSS“ im Namen und in Vertretung der DSS das Angebot auf Abschluss eines Vertrags mit der DSS auf Basis dieser AGB-DSS angeboten. Die Annahme dieses Angebots und damit das Zustandekommen einer Geschäftsbeziehung zwischen DSS und dem Kunden erfolgt mit der erstmaligen Inanspruchnahme von Lieferungen und Leistungen der DSS in ihrem Akzeptanznetz unter Nutzung der von DKV herausgegebenen LEO im Akzeptanznetz der DSS.

### 3. Einsatz LEO; Prüfung

a) **Legitimationsprüfung:** Die Servicepartner der DSS sind zur Überprüfung der Berechtigung des Inhabers des LEO berechtigt, aber nicht verpflichtet. Sie können sich hierzu vom Benutzer des LEO amtliche Ausweise, den Zulassungsschein des Kraftfahrzeugs oder den Fahrzeugmietvertrag vorlegen lassen und Lieferungen und Leistungen ablehnen, falls der Verdacht besteht, dass das eingesetzte LEO unbefugt genutzt wird, verfallen oder gesperrt ist.

b) **Belastungsbeleg und Belegprüfung:** Wird an der Servicestelle im Akzeptanznetz der DSS ein Belastungsbeleg/Lieferschein erstellt, ist dieser, soweit technisch vorgesehen, vom Benutzer des LEO zu unterschreiben. Vor der Unterzeichnung hat der Benutzer des LEO zu prüfen, ob der Belastungsbeleg/Lieferschein richtig ausgestellt ist, insbesondere die Angaben über die bezogenen Lieferungen und Leistungen nach Art, Menge und/oder Preis zutreffend sind. Bei Belegunterzeichnung findet eine Unterschriftsprüfung durch die Servicepartner nicht statt und ist nicht Vertragsgegenstand.

c) **Beleglose Nutzung:** Wird an automatisierten Servicestellen aus technischen Gründen kein Belastungsbeleg/Lieferschein erstellt, erfolgt die Benutzung des LEO durch vorschriftsmäßige Benutzung des Terminals oder der sonst vorgesehenen technischen Einrichtungen.

### 4. Zustandekommen einzelner Verträge zum Bezug von Lieferungen und Leistungen

a) **Bezugsberechtigung:** Der Kunde ist berechtigt, durch Verwendung der LEO des DKV im Akzeptanznetz der DSS unmittelbar von angeschlossenen Servicepartnern bargeldlos bestimmte Waren und Dienstleistungen zu erwerben bzw. in Anspruch zu nehmen (Waren und Dienstleistungen gemeinsam als „Lieferungen und Leistungen“ bezeichnet).

b) **Auftrag:** Legitimiert sich der Kunde bei dem Bezug von Lieferungen und Leistungen im Akzeptanznetz der DSS mit einem LEO des DKV, beauftragt der Kunde die DSS, die hieraus entstehende Zahlungspflicht des Kunden gegenüber dem Servicepartner im Namen und für Rechnung des Kunden zu erfüllen. Die Annahme des Auftrags des Kunden durch die DSS steht unter der aufschiebenden Bedingung, dass der DKV der DSS für die jeweilige Transaktion unter Nutzung seines LEO die Freigabe erteilt. Aus diesem Auftrag des Kunden an die DSS steht dieser gegen den Kunden entweder ein Anspruch auf Vorschuss in Höhe der Zahlung zu, die von der DSS an den Servicepartner für die vom Kunden bezogenen Lieferungen und Leistungen zu erbringen ist (Vorschussanspruch gemäß § 669 BGB), oder die DSS kann nach Zahlung an den Servicepartner in entsprechender Höhe Ersatz ihrer Aufwendungen vom Kunden verlangen (Aufwendungsersatzanspruch gemäß § 670 BGB). Diesen Vorschuss- bzw. Aufwendungsersatzanspruch tritt die DSS an den DKV ab, der diesen dem Kunden in Rechnung stellt.

c) **Lieferfreiheit der Servicepartner:** Ungeachtet des eingeräumten Verfügungsrahmens sind die jeweiligen Servicepartner der DSS zur Erbringung von Lieferungen und Leistungen bzw. zum Abschluss einzelner Verträge zum Bezug von Lieferungen

## A. BENDROSIOS NUOSTATOS

### 1. Sutarčių standartinių sąlygų taikymas

#### a) Bendrasis taikymas

Šios Sutarčių standartinės sąlygos (toliau – DSS SSS) su paskutiniais pakeitimais taikomos visiems sutartiniais santykiams tarp „DKV Supply Solutions GmbH“, Ernst-Dietrich-Platz 1, 40882 Ratingen, Vokietija (toliau – DSS) ir DSS klientų (toliau – „Klientas“). Pasibaigus sutartiniais santykiams, šios DSS SSS galioja iki višiško komercinių santykių suregulavimo. Kliento sąlygos, kurios prieštarauja šioms sutarčių standartinėms sąlygoms ar nuo jų skiriasi, negalioja net ir tuomet, jeigu DSS vykdo sutartį, joms nepaprieštaravusi.

#### b) Specialiosios sąlygos specialioms paslaugoms

Specialioms prekėms ir paslaugoms ir (arba) legitimuotiems objektams (toliau taip pat „specialios paslaugos“) DSS gali patvirtinti specialiasias sąlygas (toliau – „specialiosios sąlygos“). Informacija apie specialioms paslaugoms taikomas specialiasias sąlygas su naujausiais pakeitimais pateikta interneto svetainėje [www.DKV-Supply-Solutions.com](http://www.DKV-Supply-Solutions.com). Ne vėliau kaip nuo specialiųjų paslaugų įsigijimo momento Specialiosios sąlygos tampa sudėtine sutarties dalimi. Specialiųjų paslaugų teikimo Specialiosios sąlygos turi viršenybę prieš šias DSS SSS, net jeigu jose numatytos nuostatos skiriasi nuo šių DSS SSS arba prieštarauja jų nuostatomis. DSS, vadovaudamasi galiojančiomis DSS SSS pakeitimo taisyklėmis (c papunktis), gali pradėti taikyti šias sąlygas arba jas pakeisti. DSS pateikia klientui spausdintinį specialiųjų sąlygų egzempliorių, jei klientas to paprašo.

#### c) Pakeitimai

DSS turi teisę keisti šias DSS SSS su poveikiu į ateitį. Apie tai DSS informuoja klientą raštu, nepranešdama jam visų pakeistų nuostatų; pakanka pranešimo, įskaitant pranešimą elektroniniu būdu, apie patį pakeitimų faktą. Šiuo metu galiojančias DSS SSS galima be jokių apribojimų pasiūlyti iš interneto svetainės [www.DKV-Supply-Solutions.com](http://www.DKV-Supply-Solutions.com). Jeigu pasiūlyti neįmanoma, DSS kliento prašymu neatlygintinai atsiųs elektronine (pvz., elektroniniu paštu) ar spausdintine (pvz., paštu) DSS SSS versiją. Jeigu klientas per du mėnesius nuo pakeitimo paskelbimo nepateikia raštu prieštaravimų, galioja, kad jis sutinka su pakeitimu. DSS atitinkamuose pranešimuose apie pakeitimus atkreips dėmesį į šią teisę prieštarauti.

### 2. Sutarties tikslas ir pagrindimas

a) DSS suteikia savo klientams galimybę tiesiai iš jos pripažintųjų partnerių tinkle esančių, sutartis pasirašiusių aptarnavimo partnerių ir jų aptarnavimo vietų („aptarnavimo partnerių“) įsigyti su transporto priemonės eksploatavimu susijusias prekes ir paslaugas arba jomis naudotis atsiskaitant negrynaisiais pinigais, naudojantis pačios „DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG“ („DKV“) arba kartu iš susijusių partnerių naudojamu išduotu kortele (kortelės), pateikta „DKV Mobile CARD Application(s)“ (mobiliąją programėlę) arba kitokius prietaisus ir įrenginius („LEO“). Su DSS pripažintųjų partnerių tinku galima susipažinti [www.DKV-Supply-Solutions.com](http://www.DKV-Supply-Solutions.com).

b) LEO klientui suteikia tik DKV remdamasi tam tarp DKV ir kliento sutarta tvarka, ypačingai pagal DKV sutarčių standartines sąlygas.

c) Kilus klausimų dėl LEO naudojimo DSS pripažintųjų partnerių tinkle, be kita ko ir dėl techninių dalykų, su DSS klientai gali susisiekti 24 valandas per parą klientų aptarnavimo telefonu +49 (0)2102 5516-314.

d) DKV klientui pateikė pasiūlymą savo „Specialiosiose sąlygose dėl LEO naudojimo DSS pripažintųjų partnerių tinkle“ DSS vardu ir atstovaujant DSS sudaryti sutartį su DSS remiantis DSS SSS. Šio pasiūlymo priėmimas ir verslo santykių užmezgimas tarp DSS ir kliento įvyksta pirmą kartą naudojantis DSS prekėmis ir paslaugomis jos pripažintųjų partnerių tinkle naudojant DKV išduotą LEO DSS pripažintųjų partnerių tinkle.

### 3. LEO naudojimas; patikrinimas

a) **Legitimacijos patikrinimas:** DSS aptarnavimo partneriai turi teisę, bet nėra įpareigoti, patikrinti LEO turėtojo įgaliojimus. Jie gali paprašyti LEO turėtojo pateikti oficialius dokumentus, automobilio registracijos dokumentą arba nuomos sutartį bei atsisakyti parduoti prekes ir suteikti paslaugas, jeigu yra įtarimas, kad pateiktas LEO yra naudojamas neteisėtai, pasibaigęs jo galiojimo terminas arba jis užblokuotas.

b) **Operaciją kortele patvirtinantis dokumentas ir dokumento patikrinimas:** Jei DSS pripažintųjų partnerių tinklo aptarnavimo vietoje yra parengiamas operaciją kortele patvirtinantis dokumentas / lydraštis, jį pasirašo LEO naudotojas, jei tai techniškai numatyta. Prieš pasirašydamas, LEO naudotojas privalo patikrinti, ar operaciją kortele patvirtinantis dokumentas / lydraštis yra teisingai užpildytas, visų pirma, ar jame nurodyta informacija apie įsigytų prekių ir paslaugų rūšį, kiekį ir (arba) kainas yra tikslūs. Pasirašant operacijų dokumentus, aptarnavimo partneriai parašų netikrina ir tai nėra sutarties objektas.

c) **Naudojimas be operaciją kortele patvirtinančių dokumentų:** Jei automatizuotose aptarnavimo vietose dėl techninių priežasčių operaciją kortele patvirtinantis dokumentai / lydraščiai neišduodami, LEO naudojamas pagal nustatytas kortelių terminalo arba kitų numatytų techninių įrenginių naudojimo taisykles.

### 4. Pasirašytos atskiros sutartys dėl prekių ir paslaugų įsigijimo

a) **Įsigijimo teisė:** DSS pripažintųjų partnerių tinkle LEO naudojantis klientas turi teisę už tam tikras prekes ir paslaugas, įsigytas tiesiai iš aptarnavimo partnerių, pasirašiusių sutartis su DKV, atsiskaityti negrynaisiais pinigais (prekės ir paslaugos toliau kartu – „Tiekiamos prekės ir teikiamos paslaugos“).

b) **Užsakymas:** Jei klientas pirkdamas prekes ir paslaugas DSS pripažintųjų partnerių tinkle legitimuojasi naudodamas DKV LEO, klientas paveda DSS iš to kylantį kliento apmokėjimo įsipareigojimą aptarnavimo partnerio atžvilgiu įvykdyti kliento vardu ir sąskaita. DSS priėmus kliento užsakymą galioja tam tikra atidėjimo sąlyga, kad DKV suteikia leidimą DSS atitinkamai operacijai naudojant jos LEO. Iš šio kliento užsakymo DSS, pastarasis kliento atžvilgiu įgyja teisę gauti išankstinį mokėjimą sumos dydžio apmokėjimą, kurį DSS turi sumokėti aptarnavimo partneriams už kliento įsigytas prekes ir paslaugas (reikalavimo teisė į išankstinį apmokėjimą pagal Vokietijos civilinio kodekso 669 str.), arba DSS gali po atlikto mokėjimo aptarnavimo partneriui pareikalauti iš kliento turėtų atitinkamo dydžio išlaidų atlyginimo (reikalavimo teisė į turėtų išlaidų atlyginimą pagal Vokietijos civilinio kodekso 670 str.). Šią reikalavimo teisę į išankstinį apmokėjimą arba turėtų išlaidų apmokėjimą DSS perleidžia įmonei DKV, kuri išrašo sąskaitą klientui.

c) **Aptarnavimo partnerių tiekimo laisvė:** Atitinkamas DSS aptarnavimo partneris nėra įpareigotas tiekti prekes ir teikti paslaugas ar pasirašyti atskiras sutartis dėl klientui tiekiamų prekių ir teikiamų paslaugų įsigijimo, neatsižvelgiant į suteiktą

und Leistungen durch den Kunden nicht verpflichtet. Insbesondere übernimmt DSS keine Haftung für die Liefer- und Leistungsfähigkeit der Servicepartner.

## 5. Abrechnung

a) **Währung:** Der aus dem Auftrag resultierende Vorschuss- bzw. Aufwendungsersatzanspruch der DSS gegen den Kunden (vgl. Ziff. 4b)) entsteht in Euro. Sofern die von DSS gemäß Ziff. 4b) zu erfüllende Zahlungspflicht des Kunden gegenüber dem Servicepartner in einer anderen Währung als dem Euro besteht, richtet sich die Höhe des Vorschuss- bzw. Aufwendungsersatzanspruches nach dem durch die Europäische Zentralbank veröffentlichten und zum jeweiligen Transaktionstag gültigen EURO-Referenzkurs ([www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html](http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html)). Der Transaktionstag bezeichnet den Tag, an dem die Zahlungspflicht des Kunden gegenüber dem Servicepartner erfüllt. Sollte für einen bestimmten Transaktionstag kein EURO-Referenzkurs verfügbar sein, so richtet sich die Höhe des Vorschuss- bzw. Aufwendungsersatzanspruches nach dem letzten verfügbaren Kurs, welcher dem Transaktionstag vorausgegangen ist.

b) **Abtretung:** DSS tritt den aus dem Auftrag resultierenden Vorschussanspruch gemäß § 669 BGB bzw. Aufwendungsersatzanspruch gemäß § 670 BGB (Ziffer 4b) an den DKV ab. Die Rechnungsstellung und der Einzug der Forderung erfolgt durch den DKV.

## 6. Fälligkeit und Verzugszinsen, Überschreiten des Zahlungsziels, Tilgungsbestimmung, Aufrechnung und Zurückbehalt

a) **Fälligkeit und Zahlungstermine:** Die von DSS laufend oder für vereinbarte Zeitschnitte berechneten Vorschuss- bzw. Aufwendungsersatzansprüche sind ohne Abzug sofort zahlbar (Fälligkeit).

b) **Provisionen der DSS:** Der Kunde hat keinen Anspruch auf Weiterleitung von Provisionen, die die DSS für ihre Leistungen von den Servicepartnern erhält.

c) **Zinsen:** Ist der Kunde Kaufmann im Sinne des Handelsrechts, kann DSS ab dem Tage der Fälligkeit Zinsen in Höhe von 5 % berechnen. Im Falle des Verzuges ist DSS berechtigt, Verzugszinsen in Höhe von 9 %-Punkten über dem Basiszinssatz der Europäischen Zentralbank zu berechnen. Die Geltendmachung eines weiteren Schadens oder das Recht höhere Verzugszinsen zu verlangen, bleibt unberührt.

d) **Überschreitung des Zahlungsziels:** Gerät der Kunde mit der Bezahlung einer (ersten) Rechnung in Verzug, so verfallen sämtliche Vergünstigungen, Nachlässe und Zahlungsziele anderer Rechnungen, gleich ob diese schon eingegangen sind oder später eintreffen. Solche offenen Rechnungen sind unabhängig von einem darauf etwa vermerkten späteren Zahlungsziel mit dem gesamten Bruttobetrag sofort zu begleichen.

e) **Tilgungsbestimmung:** Das Bestimmungsrecht des Kunden, welche Forderungen durch Zahlungen des Kunden erfüllt werden, wird zugunsten der gesetzlichen Tilgungsregelung des § 366 Abs. 2 BGB abbedungen.

f) **Aufrechnung und Zurückbehaltung:** Gegen sämtliche Ansprüche von DSS kann der Kunde mit etwaigen Gegenansprüchen nur dann aufrechnen, wenn seine Gegenforderung unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist. Das Vorstehende gilt entsprechend für die Geltendmachung von Zurückbehaltungsrechten.

## 7. Kündigung der Geschäftsbeziehung; Unterrichtung des Servicepartners

a) DSS und der Kunde sind zur jederzeitigen Kündigung berechtigt

aa) **unter Einhaltung einer Frist:** ohne Nennung von Gründen mit angemessener Frist unter Berücksichtigung der berechtigten Belange des Kunden/DSS.

bb) **ohne Frist oder mit kurzer Frist aus wichtigem Grund:** sofern aus Gründen, die im Verantwortungsbereich des jeweils anderen Vertragspartners liegen, eine Fortsetzung der Geschäftsbeziehung für den Vertragspartner nicht zumutbar erscheint. Verletzt der Kunde seine vertraglichen Verpflichtungen gegenüber einer anderen Gesellschaft der DKV-Gruppe, bei der der Kunde Leistungen in Anspruch nimmt, in einer Art und Weise, dass diese zur Kündigung berechtigt ist, berechtigt dies auch die DSS zur Kündigung der Geschäftsbeziehung.

b) **Form der Kündigung:** Jede Kündigung muss schriftlich (z.B. per Email) erfolgen.

c) **Unterrichtung der Servicepartner:** DSS ist berechtigt, seinen Servicepartnern die Beendigung der Geschäftsbeziehung per EDV, durch Übersendung von Sperrlisten oder auf andere Weise mitzuteilen.

## 8. Mängelrüge und Mängelhaftung

a) DSS haftet nicht bei Mängeln für die Lieferungen und Leistungen des Servicepartners. Mängelrügen begründen kein Zurückbehaltungsrecht und berühren die Verpflichtung zum Ausgleich der Abrechnung nicht, soweit nicht bei Fälligkeit der Abrechnung etwaige Mängel unbestritten oder gegenüber DSS rechtskräftig festgestellt sind.

b) Beruht ein Mangel auf dem Verschulden der DSS, leistet DSS Schadensersatz oder Ersatz vergeblicher Aufwendungen wegen eines Mangels unter den gesetzlichen Voraussetzungen nur im Rahmen der in Ziffer 9 dieser AGB-DSS festgelegten Grenzen.

## 9. Haftung

a) Die Haftung von DSS auf Schadensersatz, gleich aus welchem Rechtsgrund, insbesondere aus Unmöglichkeit, Verzug, mangelhafter oder falscher Lieferung, Vertragsverletzung und unerlaubter Handlung ist für jegliche Haftung aus oder in Zusammenhang mit diesem Vertrag, soweit es dabei jeweils auf ein Verschulden ankommt, nach Maßgabe dieser Ziffer 9 eingeschränkt. Gleiches gilt für die Haftung aus oder in Zusammenhang mit dem von dem Kunden erteilten Auftrag.

b) DSS haftet nicht für Lieferungen oder Leistungen des Servicepartners. Einwendungen gegen die Höhe, Art und Grundlage der vom Servicepartner erhobenen Preise oder öffentlich-rechtlichen Gebühren, insbesondere Mautgebühren, sind gegenüber dem jeweiligen Servicepartner geltend zu machen.

c) DSS haftet bei fahrlässig durch seine Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten oder sonstigen Erfüllungsgehilfen verursachten Sach- und Vermögensschäden nur bei der Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht, jedoch der Höhe nach beschränkt auf die bei Vertragsschluss vorhersehbaren und vertragstypischen Schäden. Wesentliche Vertragspflichten sind solche, deren Erfüllung den Vertrag prägt und auf die der Kunde vertrauen darf.

d) Die vorstehenden Haftungsausschlüsse und -beschränkungen gelten in gleichem Umfang zugunsten der Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen der DSS.

e) Die Einschränkungen dieser Ziffer 9 gelten nicht für die Haftung von DSS bei / für (i) vorsätzliche oder grob fahrlässige Pflichtverletzungen (ii) im Falle der Übernahme einer Garantie für die Beschaffenheit oder Vorhandensein eines Leistungserfolges oder Übernahme eines Beschaffungsrisikos, (iii) im Falle des

limitäť kortele atliekamoms operacijoms. Visų pirma, DSS neprisiima atsakomybės už aptarnavimo partnerių pajėgumą pristatyti prekes ar suteikti paslaugas.

## 5. Atsiskaitymas

a) **Valiuta:** Užsakymų įgyta DSS reikalavimo teisė į išankstinį apmokėjimą arba teisė į turėtų išlaidų atlyginimą kliento atžvilgiu (plg. 4b pnkt.) yra eurais. Jei pagal 4b pnkt. DSS turimas įgyvendinti kliento mokėjimo įsipareigojimas aptarnavimo partnerių atžvilgiu yra kita valiuta nei eurais, reikalavimo teisės į išankstinį apmokėjimą ir į turėtų išlaidų atlyginimą sumažinama Europos centrinio banko paskelbti ir atitinkama operacijos dieną galiojantis orientaciniai euro kursai ([www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html](http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html)). Operacijos diena laikoma diena, kurią įvykdomas kliento mokėjimo įsipareigojimas aptarnavimo partnerio atžvilgiu. Jei konkrečią operacijos dieną orientacinio keitimo į eurų kurso nėra, reikalavimo dėl išankstinio apmokėjimo arba reikalavimo atlyginti turėtą išlaidą suma konvertuojama paskutiniu iki operacijos dienos žinomą kursu.

b) **Perleidimas:** DSS perleidžia DKV iš užsakymo susidariusių reikalavimo teisę į išankstinį apmokėjimą pagal Vokietijos civilinio kodekso 669 str. arba teisę į turėtų išlaidų atlyginimą pagal Vokietijos civilinio kodekso 670 str. (4b pnkt.). DKV išrašo sąskaitą ir išieško reikalavimus.

## 6. Mokėjimo terminas ir delspinigiai, vėlavimas atsiskaityti ir skolos padengimas, įskaitymas ir sulaukymas

a) **Mokėjimo terminas ir mokėjimų datos:** Už DSS nuolat ar sutartais laikotarpiais apskaičiuotus reikalavimus dėl išankstinio apmokėjimo arba reikalavimus atlyginti turėtą išlaidą turi būti sumokama nedelsiant ir be jokių papildomų atskaitymų (mokėjimo terminas).

b) **DSS komisiniai:** Klientas neturi teisės gauti komisinių, kuriuos DSS gauna už savo paslaugas iš aptarnavimo partnerių.

c) **Palūkanos:** Jeigu klientas yra prekybininkas pagal komercijos teisės normas, DSS už laikotarpį nuo mokėjimo termino suėjimo dienos gali skaičiuoti 5 % palūkanas. Praleidimo mokėjimo terminą, DSS turi teisę skaičiuoti delspinigius, 9 % didesnius už Europos centrinio banko bazinį palūkanų normą. Tai nepažeidžia teisės reikalauti kitų nuostolių atlyginimo, taip pat teisės nustatyti didesnius delspinigius.

d) **Vėlavimas atsiskaityti:** Jei klientas praleidžia (pirmosios) sąskaitos apmokėjimo terminą, visos lengvatos, nuolaidos ir kitų sąskaitų mokėjimo terminai tampa negaliojantys, nepriklausomai nuo to, ar jos jau yra gautos ar bus gautos vėliau. Šios neapmokėtos sąskaitos turi būti apmokamos nedelsiant be jokių papildomų atskaitymų, neatsižvelgiant į tai, ar jose nurodyta vėlesnė mokėjimo diena.

e) **Skolos padengimas:** Kliento teisė nurodyti įsiskolinimus, kuriais padengiami jo mokėjimai, panaikinama, o vietoj jos taikomos (Vokietijos) civilinio kodekso 366 straipsnio 2 dalies privalomos nuostatos dėl skolos mokėjimo.

f) **Priešpriešinių reikalavimų įskaitymas ir sulaukymas:** Į visus DSS reikalavimus klientas gali įskaityti galimus savo priešpriešinius reikalavimus tik tuo atveju, kai jo priešpriešinis reikalavimas yra neginčytinas arba teisiškai galiojantis. Ankstesnės nuostatos atitinkamai taikomos ir sulaukymo teisių pareiškimui.

## 7. Verslo santykių nutraukimas, aptarnavimo partnerio informavimas

a) DSS ir klientas turi teisę bet kuriuo metu nutraukti verslo santykius

aa) **laikantis termino:** nenurodant priežasčių, laikantis pratingo termino ir atsižvelgiant į kliento/DSS teisėtus interesus.

bb) **be termino arba laikantis trumpo termino, kai yra svarbi priežastis:** jeigu paaiškėja, kad dėl priežasčių, už kurias atsako kita sutarties šalis, verslo santykių tęsimas sutarties šaliai tampa nepakeliamas našta. Jeigu klientas nesilaiko savo sutartinių įsipareigojimų kitai DKV grupės bendrovei, iš kurios perka paslaugas, tokiu būdu, kad pastaroji turi teisę nutraukti verslo santykius, laikoma, kad teisę nutraukti verslo santykius turi ir DSS.

b) **Nutraukimo forma:** Bet kuris nutraukimas turi būti pateikiamas raštu (pvz., elektroniniu laišku).

c) **Aptarnavimo partnerių informavimas:** DSS turi teisę apie verslo santykių pasibaigimą informuoti savo aptarnavimo partnerius elektroninio ryšio priemonėmis, išsiųsdama jiems blokuotų klientų sąrašus arba kitu būdu.

## 8. Skundas dėl trūkumų ir atsakomybė už trūkumus

a) DSS neatsako už aptarnavimo partnerio pristatomų prekių ir teikiamų paslaugų trūkumus. Pareikšti skundai dėl trūkumų nesukuria galimybės pasinaudoti sulaukymo teise ir nedaro įtakos pareigai apmokėti galutinės sąskaitos, nebent suėjus galutinės sąskaitos apmokėjimo terminui yra nustatyti bet kokie trūkumai, kurie yra neginčytini ir nustatyti DSS atžvilgiu įsiteisėjusiu sprendimu.

b) Jeigu trūkumas atsirado dėl DSS kaltės, DSS, laikydama įstatymo reikalavimų, sumoka kompensaciją už žalą arba atlygina dėl trūkumo patirtas išlaidas tik šių DSS SSS 9 punkte nustatytose ribose.

## 9. Atsakomybė

a) Bet kokia iš šios sutarties kylanti ar su ja susijusi DSS atsakomybė už kompensacijos mokėjimą nesvarbu, kokių teisiniu pagrindu, o būtent dėl negalėjimo vykdyti prievolę, vėlavimo, pristatytų nekokybiškų ar kitų nei užsakytų prekių, sutarties pažeidimo ir neteisėtų veiksmų, įrodžius kalte, yra apribojama pagal šio 9 punkto sąlygas. Tas pats taikoma iš kliento duoto užsakymo kylančiai arba su juo susijusiai atsakomybei.

b) DSS neatsako už aptarnavimo partnerių pristatomas prekes arba teikiamas paslaugas. Prieštaravimai dėl aptarnavimo partnerio nurodytų kainų arba viešųjų mokesčių, ypač rinkliavos mokesčių, dydžio, pobūdžio ir pagrindo, turi būti pareikšti atitinkamam aptarnavimo partneriui.

c) DSS atsako už žalą turėti ir už finansinę žalą, kurią padarė jos organai, teisėti atstovai, darbuotojai ar kiti padėjėjai, tik tuo atveju, jeigu buvo nesilaikoma esminių sutartinių įsipareigojimų ir tik ta nuostolių suma, kurie sutarties sudarymo momentu buvo numatomi ir yra būdingi sutarčiai. Esminės sutartinės pareigos yra tokios, kurių vykdymas sudaro sutarties esmę ir kuriomis klientas gali pasitikėti.

d) Aukščiau nurodytos atsakomybės taikymo išimties ir apribojimai vienodai taikomi ir DSS organams, teisėtiems atstovams, darbuotojams bei kitiems padėjėjams.

e) Šiame 9 punkte numatyti apribojimai netaikomi DSS atsakomybei dėl / už (i) tyčia ar dėl didelio neatsargumo padarytą pareigų pažeidimą, (ii) suteiktą garantiją dėl prekių pobūdžio, sėkmingo prievolės įvykdymo arba dėl su pirkimu susijusios rizikos priėmimo, (iii) vėlavimą, kai yra nustatyta fiksuota tiekimo

Verzugs, soweit ein fixer Liefertermin vereinbart ist, (iv) Verletzung von Leben, Körper und Gesundheit sowie (v) gesetzlich zwingenden Haftungstatbeständen, insbesondere Produkthaftungsgesetz.

f) Für Aufwendungsersatzansprüche des Kunden und bei der Verletzung von Pflichten bei Vertragsverhandlungen gelten die vorstehenden Bestimmungen a) bis d) entsprechend.

g) Die gesetzlichen Regeln der Beweislast bleiben von den Bestimmungen dieser Ziffer 9 unberührt.

## 10. Verjährung

a) Vertragliche Ansprüche des Kunden wegen Pflichtverletzungen von DSS und alle außervertraglichen Ansprüche des Kunden verjähren in einem Jahr, beginnend mit dem jeweils gesetzlich vorgesehenen Verjährungsbeginn.

b) Abweichend hiervon gelten die gesetzlichen Verjährungsfristen (i) in den Fällen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit (ii) bei einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung oder bei arglistigem Verschweigen eines Mangels, (iii) für Mängelansprüche auf einem dinglichen Recht eines Dritten, auf Grund dessen die Herausgabe der Kaufsache verlangt werden kann, (iv) im Falle des Verzugs, soweit ein fixer Liefertermin vereinbart wurde, (v) bei Ansprüchen aus dem Produkthaftungsgesetz.

c) Die Bestimmungen der §§ 196, 197, 445b BGB sowie die Regeln der Beweislast bleiben von den vorstehenden Regelungen der Ziffer 10. a.) und b.) unberührt.

## B. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

### 11. Vertragsübergang

DSS ist jederzeit auch ohne Zustimmung des Kunden berechtigt, den gesamten Vertrag oder einzelne Rechte und Pflichten hieraus auf ein mit ihm im Sinne von § 15 AktG verbundenes Unternehmen zu übertragen. DSS wird den Kunden über die Vertragsübertragung schriftlich rechtzeitig unterrichten.

### 12. Rechtswahl

a) Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Das UN-Kaufrecht (CISG) findet keine Anwendung.

b) DSS kann vor oder mit Einleitung eines gerichtlichen Verfahrens gegen den Kunden in dessen Heimatland durch Mitteilung in Textform oder in der Klageschrift das ausländische materielle Recht, welches am entsprechenden gesetzlichen oder vereinbarten Gerichtsstand des Kunden gilt, wählen (nachträgliche Rechtswahl zugunsten des Heimatrechts des Kunden). Diese nachträgliche Rechtswahl zugunsten des Heimatrechts des Kunden kommt nicht zustande, wenn der Kunde dieser Wahl binnen eines Monats, nachdem er hiervon Kenntnis nehmen konnte, widerspricht. Hierauf wird der Kunde bei Ausübung des nachträglichen Wahlrechts hingewiesen.

### 13. Salvatorische Klausel

Sollten Teile dieser AGB-DSS unwirksam sein oder werden, so wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt.

### 14. Gerichtsstand

Gerichtsstand, auch internationaler, für alle Streitigkeiten aus der Geschäftsverbindung – auch nach deren Beendigung – ist Düsseldorf (BRD). Dieser Gerichtsstand ist für alle Klagen gegen DSS ausschließlich; für Klagen von DSS gegen den Kunden gilt er wahlweise neben anderen gesetzlichen oder vereinbarten Gerichtsständen (Wahl-Gerichtsstände).

### 15. Geheimhaltung und individuelle Vertragskonditionen

Der Kunde ist verpflichtet für die Dauer der Vertragsbeziehung mit DSS seine individuellen Vertragskonditionen wie z.B. Preise, Serviceentgelte und Transaktionsdaten streng vertraulich zu behandeln („vertrauliche Informationen“), soweit es sich nicht um öffentlich bekannte Informationen handelt oder er aufgrund zwingendem Gesetz oder zwingender behördlicher oder gerichtlicher Anordnung zur Offenlegung verpflichtet ist. Der Kunde darf die vertraulichen Informationen ohne Genehmigung von DSS nicht an Dritte weitergeben oder für kommerzielle Zwecke nutzen. DSS behält sich vor, bei einem Verstoß des Kunden gegen die Geheimhaltungspflicht etwaig entstandene Schäden gerichtlich geltend zu machen.

### 16. Verarbeitung von Daten und Datenschutz

Die DSS verarbeitet Daten des Kunden, insbesondere solche aus dem Vertragsverhältnis, ausschließlich im Rahmen der datenschutzrechtlichen Bestimmungen (z.B. BDSG und/oder EU-Datenschutz-Grundverordnung, insb. Art. 6). Dies umfasst, vorbehaltlich der datenschutzrechtlichen Zulässigkeit, auch die Verarbeitung und/oder Übermittlung von Daten an Dritte (z.B. an Servicepartner oder an die DKV im Rahmen von Forderungsabtretungen), die im Rahmen der geltenden Bestimmungen und entsprechenden Garantien für DKV tätig werden oder diese Daten im Rahmen der geltenden Bestimmungen zu eigenen Zwecken nutzen. Weitere Informationen zum Datenschutz der DSS erhalten Sie unter [www.DKV-Supply-Solutions.com](http://www.DKV-Supply-Solutions.com).

### 17. Geltung und Auslegung bei ausländischen Kunden

Für Geschäftsbeziehungen mit ausländischen Kunden gelten gleichfalls diese in der deutschen Sprache abgefassten Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Die den ausländischen Kunden jeweils zugänglich gemachte Übersetzung hiervon in der Kundenlandsprache oder in der englischen Sprache soll dem besseren Verständnis dienen. Im Falle eines Auslegungstreites hat stets der deutsche Text Vorrang.

Stand 07/2020

data, (iv) gyvybės atėmimą, kūno ir sveikatos sužalojimą, (v) įvykius, už kuriuos atsakomybė numatyta teisės aktais, visų pirma pagal įstatymą dėl atsakomybės už žalą, padarytą netinkamos kokybės produkcija.

f) Kliento reikalavimams kompensuoti išlaidas, o taip pat tais atvejais, kai nevykdomi įsipareigojimai denybose dėl sutarties sudarymo, atitinkamai taikomos a–d papunkčių nuostatos.

g) Šio 9 punkto nuostatos nedaro poveikio teisės aktuose nustatytais įrodinėjimo taisyklėms.

## 10. Senaties terminas

a) Sutartimi pagrįstos kliento pretenzijos dėl DSS įsipareigojimų nevykdymo ir visos ne iš sutartinių santykių kylančios kliento pretenzijos netenka galios dėl senaties po vienerių metų, skaičiuojant nuo konkrečios įstatyme nustatytos senaties termino pradžios.

b) Išimties tvarka taikomi įstatymų nustatyti senaties terminai (i) gyvybės atėmimo, kūno ar sveikatos sužalojimo atvejais, (ii) kai pareigos pažeidžiamos tyčia ar dėl didelio neatsargumo arba piktybiškai nuslėpus trūkumą, (iii) skundams dėl trūkumų, grindžiamiems trečiojo asmens daiktine teise, kurios pagrindu jis gali reikalauti grąžinti nupirktą daiktą, (iv) įsipareigojimų nevykdymo atveju, jeigu buvo nustatyta fiksuota tiekimo data, (v) pretenzijoms, reiškiamaoms pagal įstatymą dėl atsakomybės už žalą, padarytą netinkamos kokybės produkcija.

c) Šio 10 punkto a ir b papunkčių nuostatos nedaro poveikio (Vokietijos) civilinio kodekso 196, 197, 445b straipsnių normoms ir įrodinėjimo taisyklėms.

## B. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

### 11. Sutarties perleidimas

DSS turi teisę bet kuriuo metu ir be kliento sutikimo perleisti visą šią sutartį ar atskiras joje numatytas teises ir pareigas įmonėi, kuri laikoma su ja susijusia įmone pagal (Vokietijos) akcijų įstatymo 15 straipsnį. Apie sutarties perleidimą DSS laiku informuos klientą raštiška forma.

### 12. Taikytina teisė

a) Galioja Vokietijos Federacinės Respublikos teisė. JT konvencija dėl tarptautinio prekių pirkimo-pardavimo sutarčių (CISG) netaikoma.

b) Pradėjus teisineis procedūras prieš klientą jo buveinės valstybėje arba prieš tai DSS gali pasirinkti užsienio valstybės materialiąją teisę, galiojančią atitinkamoje įstatymais arba sutartimi nustatytoje kliento teisminių ginčų sprendimo vietoje (kliento buveinės valstybėje taikytinos teisės pasirinkimas, padarytas vėliau). Šis kliento buveinės valstybėje taikytinos teisės pasirinkimas, padarytas vėliau, negalioja, jeigu tokiame pasirinkime klientas paprieštarauja per vieną mėnesį nuo tos dienos, kurią jis apie tai sužinojo. Klientas apie tai bus informuojamas pasinaudojant teise į pasirinkimą, padarytą vėliau.

### 13. Atskiriamumas

Jeigu atskiros šių DSS Sutarčių standartinių sąlygų nuostatos yra arba tampa negaliojančiomis, tai niekaip nepaliečia likusių nuostatų galiojimo.

### 14. Jurisdikcija

Visų ginčų, įskaitant tarptautinius, kylančių iš verslo santykių, net jei jie ir pasibaigę, sprendimo vieta yra Diusseldorfas (VFR). Ši teisminių ginčų sprendimo vieta išimtinai taikoma visiems ieškiniams, kurie yra pareikšti DSS; ieškiniams, kuriuos DSS pareiškia klientui, ji taikoma pasirinktinai greta kitų teisminių ginčų sprendimo vietų, kurios yra numatytos įstatyvuose arba sutartyje (pasirinktinės teisminių ginčų sprendimo vietos).

### 15. Slaptumas ir individualios sutartinės sąlygos

Klientas privalo visą sutartinių santykių su DSS galiojimo laikotarpį laikyti griežtoje paslaptėje savo individualias sutartines sąlygas, pvz., kainas, aptarnavimo įkainius ir operacijų duomenis (toliau – „konfidenciali informacija“), išskyrus atvejus, kai tokia informacija yra paskelbta viešai arba jis privalo tokią informaciją atskleisti pagal imperatyvias įstatymo normas arba privalomą vykdyti valdžios institucijų ar teismo nurodymą. Klientas tik gavęs DSS leidimą gali perduoti konfidencialią informaciją tretiesiems asmenims ar naudoti ją komerciniais tikslais. Klientui pažeidus konfidencialumo įsipareigojimus, DSS pasilieka teisę kreiptis į teismą dėl galimai padarytos žalos atlyginimo.

### 16. Duomenų tvarkymas ir duomenų apsauga

DSS tvarko kliento duomenis, visų pirma tuos duomenis, kurie kyla iš sutartinių santykių, tik laikydamasi duomenų apsaugos taisyklių (pvz., Vokietijos duomenų apsaugos įstatymo ir (arba) Europos Sąjungos Bendrojo duomenų apsaugos reglamento, ypač jo 6 straipsnio). Toks tvarkymas, laikantis duomenų apsaugos teisės aktuose nustatytų leistinumo reikalavimų, apima ir duomenų tvarkymą ir (arba) siuntimą tretiesiems asmenims (pvz., aptarnavimo partneriams arba DKV reikalavimu perleidimo metu), kurie veikia DKV vardu pagal galiojančias taisykles ir atitinkamas garantijas arba vadovaudamiesi galiojančiomis normomis naudoja šiuos duomenis savo tikslams. Daugiau apie DSS duomenų apsaugą sužinosite [www.DKV-Supply-Solutions.com](http://www.DKV-Supply-Solutions.com).

### 17. Galiojimas ir išaiškinimas klientams iš kitų valstybių

Komerciniams santykiams su klientais iš kitų valstybių taip pat galioja šios Standartinės sutarčių sąlygos vokiečių kalba. Klientams iš kitų valstybių kada nors atsiųstas šių Standartinių sutarčių sąlygų vertimas į kliento valstybės kalbą arba į anglų kalbą yra skirtas tik geresniam teksto supratimui. Kilus ginčui dėl teksto išaiškinimo, visada vadovaujamosi tekstu vokiečių kalba.

Versijos data 07/2020